

УДК 811.134.[2+3]

DOI: <https://doi.org/10.32589/2311-0821.2.2023.297661>

L. I. Bobchynets

Universidad Nacional Lingüística de Kyiv, Ucrania

e-mail: blinfo@ukr.net

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-8326-1948>

ESTEREOTIPOS DE GÉNERO EN EL HUMOR ESPAÑOL Y PORTUGUÉS: EXPRESIÓN LÉXICO-SEMÁNTICA Y ESTILÍSTICA

Resumen

El artículo está dedicado al humor de género en el español y portugués. El objetivo del estudio es el análisis de los recursos léxico-semánticos y estilísticos de la expresión de los estereotipos de género en los chistes españoles y portugueses. El material de estudio comprende los chistes machistas, feministas, de suegras, escolares españoles y portugueses que critican o “atacan” a los representantes de cierto género. Se hace el análisis comparativo de las definiciones de estereotipo en los diccionarios de la lengua española y portuguesa, las definiciones de algunos científicos, para destacar los componentes lógicos dentro de la noción de estereotipo de género. El análisis léxico-semántico y estilístico revela el uso de epítetos zoomorfos para caracterizar a los representantes de género femenino o masculino, tales como *cerdo* (del hombre), *doberman* (de la mujer), *serpiente* (de la suegra). No hemos encontrado los chistes que critiquen al suegro. Los chistes de género en las lenguas española y portuguesa son similares en mostrar su actitud negativa a la suegra y el deseo del yerno de deshacerse de ella, lo que se expresa en el humor negro. Según la estructura narrativa los chistes de género son en mayoría los diálogos sobre los roles sociales de hombres y mujeres. Los chistes machistas y feministas pueden ser ofensivos y sexistas, subrayando con exageración las características negativas del género opuesto. A nivel léxico-semántico se revela la crítica de mujeres como cotilleras, amas de casa, menos inteligentes que los hombres, más descontentas que sus maridos. Los hombres en los chistes de género aparecen como seres menos perfectos que las mujeres, estúpidos, perezosos, inútiles. Los chistes reflejan de manera cómica y exagerada los estereotipos de género que persisten en la mentalidad española y portuguesa. La perspectiva de los estudios de género y humor consiste en la comparación de los chistes en distintas lenguas para revelar la persistencia de los estereotipos de género en dependencia de la cultura y de la época.

Palabras clave: estereotipos de género, el humor español, el humor portugués, chistes de género, epítetos zoomorfos.

Анотація

Стаття присвячена гендерному гумору в іспанській і португальській мовах. Метою дослідження є аналіз лексико-семантичних і стилістичних засобів вираження гендерних стереотипів в анекдотах іспанською та португальською мовами на матеріалі дослідження мачистських, феміністських, шкільних анекдотів, які критикують або “атакують” представників певного гендера. Здійснено компаративний аналіз дефініцій стереотипу в іспанському й португальському словниках, визначень деяких вчених із метою виділення логічних компонентів у понятті гендерного стереотипу. Лексико-семантичний і стилістичний аналіз виявив використання зооморфних епітетів для характеристики представників жіночого або чоловічого гендера, таких як *свиня* (про чоловіка), *доберман* (про жінку), *змія* (про тещу). Ми не знайшли жартів, які б критикували тестя. Гендерні анекдоти в іспанській та португальській мовах спільні в демонстрації негативного ставлення до тещі й бажання зятя позбавитися неї, що виражено в чорному гуморі. Згідно з наративною структурою гендерні анекдоти здебільшого є діалогами про соціальні ролі чоловіків і жінок. Мачистські та феміністські жарти можуть бути образливими й сексистськими, підкреслювати негативні властивості протилежного гендера. На лексико-семантичному рівні спостерігаємо критику жінок як пліткарок, домогосподарок, менш розумних і більш невдоволених, ніж чоловіки. Чоловіки в гендерних анекдотах постають як менш досконалі, ніж жінки, тупі, ліниві, непотрібні. Жарти демонструють комічно та перебільшено гендерні стереотипи, які продовжують існувати

в іспанській і португальській ментальностях. Перспективою подальших досліджень гендера й гумору може бути порівняльний аналіз анекдотів у різних мовах для виявлення вкорінених гендерних стереотипів залежно від культури й епохи.

Ключові слова: гендерні стереотипи, іспанський гумор, португальський гумор, гендерні анекдоти, зооморфні епітети.

Abstract

The paper investigates gender-based humour in the Spanish and Portuguese linguistic realms, emphasizing both pragmatic and stylistic analyses of gender-related jokes in these languages. The material of the study includes a spectrum of Spanish and Portuguese sexist jokes, school jokes and those targeting mother-in-law which criticize or humorously “attack” the representatives of a certain gender. We conducted a comparative analysis of gender stereotype definitions in Spanish and Portuguese dictionaries to determine the logical components in the notion of a gender stereotype. The lexico-semantic and stylistic analyses revealed the use of zoomorphic epithets, such as *pig* (about a man), *doberman* (about a woman), *snake* (about a mother-in-law) to characterize the representatives of a feminine or masculine gender. Notably, we have not found any jokes which would criticize a father-in-law. Besides, gender jokes in Spanish and Portuguese are similar in demonstrating the negative attitude to a mother-in-law and her son-in-law’s desire to get rid of her, which is expressed in black humour. According to the narrative structure, gender jokes are mainly dialogues about men’s and women’s social roles. While potentially offensive, sexist jokes exaggerate negative characteristics of the opposite gender. At the lexico-semantic level, women are critiqued as gossipers, housewives, less intelligent and less joyful than men, while men are portrayed as less perfect than women, stupid, lazy and useless. These jokes humorously highlight enduring gender stereotypes imbedded in the Spanish and Portuguese mentalities. Future studies of gender-related humour may involve cross-linguistic comparisons to reveal the persistence of gender stereotypes across cultures and epochs.

Keywords: gender stereotypes, Spanish humour, Portuguese humour, gender jokes, zoomorphic epithets.

Introducción.

Los estudios de género son populares y actuales en los campos de sociología, psicología, pedagógica, historia, literatura, lingüística, marketing, publicidad, derecho, los estudios políticos, siendo el campo de investigación interdisciplinar. Los estudios de género existen también como cursos o programas universitarios dedicados a la igualdad de género y destinados para eliminar la violencia de género y crear las condiciones iguales de trabajo, estudio y la vida social para mujeres y hombres. A pesar de todos los esfuerzos de los científicos y los especialistas prácticos los estereotipos de género persisten en la consciencia y la cultura que está representado por varios géneros literarios, incluyendo los chistes. Existen estudios de estereotipos que se enfocan en el uso de humor por hombres y mujeres, como, por ejemplo, afirma Nicolas Gattlen (2023): “In men, humour is read as a sign of self-confidence; in women, however, it is often regarded as an expression of insecurity” (En hombres, el humor es un signo de autoconfianza; sin embargo, en mujeres, es frecuentemente percibido como la expresión de inseguridad). Nuestro estudio se centra en el contenido de los chistes de género para revelar las peculiaridades estereotipadas de hombres y mujeres en el humor español y portugués.

De un lado, el humor nos hace reír de los rasgos estereotipados de hombres y mujeres, de otro lado, nos muestra la percepción humorística de éstos por los autores y los lectores de los chistes de género. Según Kotthoff (2021), humor puede usarse para indicar un cierto tipo de masculinidad o feminidad, o los dos al mismo tiempo (p. 14).

La actualidad del tema está relacionada a la popularidad de los estudios de género multifacéticos y a la presencia de los temas de género en los chistes contemporáneos. El fenómeno de machismo de la cultura española y portuguesa está reflejado en los chistes de género.

Análisis de las últimas investigaciones y publicaciones.

El significado de estereotipos de género no es fijo y depende de las culturas y épocas. Según Rebecca J. Cook & Simone Cusack (2010), “los estereotipos de género hacen referencia a la construcción o comprensión de los hombres y las mujeres, en razón de la diferencia entre sus funciones físicas, biológicas, sexuales y sociales. El término “estereotipo de género” es un término genérico que abarca estereotipos sobre las mujeres y los subgrupos de mujeres y sobre los hombres y los subgrupos de hombres. Por lo tanto, su significado es fluido y cambia con el tiempo y a través de las culturas y las sociedades” (p. 22). Según Lucila Parga Romero (2008), “los estereotipos pueden considerarse una *forma inferior de pensamiento* por ser erróneos y no coincidir con la realidad” (p. 15). Respectivamente, los chistes de género también pueden reflejar los estereotipos como visión errónea de hombres y mujeres en la sociedad.

Helga Kotthoff dedicó varias obras al estudio de género y humor (2006, 2021, 2022). Según H. Kotthoff (2006), género es un factor de mucha influencia para la creación de humor, explícita- o implícitamente. La científica destaca cuatro dimensiones de humor las que identifica como sensitivas al género, a saber, estatus, agresividad, alineación social, sexualidad (p. 5).

Según a Anastasia Nelladia Cendra, Teresia Dian Triutami, Barli Bram (2019), en los chistes de género o sexistas las mujeres son estereotipadas como objetos sexuales, emocionalmente expresivas, charlatanas, cotilleras, estúpidas, pertenecientes a la clase social inferior a los hombres (p. 44). El humor español y portugués refleja estas ideas.

A pesar de los estudios existentes de género y humor, estereotipos de género, no hemos encontrado obras dedicadas al análisis comparativo del humor de género en español y portugués. Siendo los pueblos culturalmente cercanos con el fenómeno de machismo, tenemos una hipótesis de la percepción similar de género en el humor español y portugués.

El objeto de nuestros estudios son los chistes españoles y portugueses con los estereotipos de género, sus características léxico-semánticas y estilísticas. Las tareas del estudio incluyen: a) mostrar los ejemplos de los chistes de género en español y portugués y destacar los estereotipos expresados en ellos; b) analizar los recursos verbales o estilísticos para caracterizar a hombres, mujeres.

Los métodos del estudio incluyen el análisis léxico-semántico y estilístico de los chistes de género en el español y portugués.

El material ilustrativo del estudio constituyen los 35 chistes españoles y portugueses con los estereotipos de género o sexistas, sacados de las páginas web, indicadas en la bibliografía de este artículo.

La exposición del material principal del estudio.

Antes de empezar nuestro estudio del material ilustrativo analizaremos la definición de estereotipo en los diccionarios de la lengua española y portuguesa. El Diccionario de la lengua española de La Real Academia Española (DRAE) define el estereotipo como “Imagen o idea aceptada comúnmente por un grupo o sociedad con carácter inmutable” (<https://dle.rae.es/estereotipo?m=form>).

Según el diccionario de portugués Priberam estereotipo tiene dos significados principales:

“1. Ideia, conceito ou modelo que se estabelece como padrão.

2. Ideia ou conceito formado antecipadamente e sem fundamento sério ou imparcial” (<https://dicionario.priberam.org/estere%C3%B3tipo>).

Así, vemos que los dos diccionarios no contienen definiciones idénticas sino similares, en las que se subraya el carácter inmutable o imparcial del concepto. El humor representa de manera exagerada este carácter erróneo de una idea o concepto, lo que es un estereotipo. Los estereotipos de género son ideas destructivas y desvalorizadoras de los representantes de género masculino o femenino. Los estereotipos de género degradan y devalúan a las mujeres y hombres, pero más a las mujeres. Según Rebecca J. Cook & Simone Cusack (2021), “Los prejuicios sobre la inferioridad de las mujeres y sus roles estereotipados generan irrespeto por ellas además de su devaluación en todos los sectores de la sociedad” (p. 21).

A Albert Einstein se le atribuye el aforismo que “es más fácil descomponer el átomo que acabar con los estereotipos sociales” (Parga Romero, 2008, p. 15).

Veamos ejemplos de los chistes españoles que contienen estereotipos de género:

Aniversario

Un matrimonio cumple 25 años de casados y la esposa le pregunta al marido:

- *Mi amor, ¿Qué me vas a regalar para nuestras bodas de plata?*

El tipo le responde:

- *Un viaje a China.*

La mujer sorprendida por la magnitud del regalo, le pregunta:

- *Pero mi amor, si para los 25 años me regalas esto... ¿Qué vas a hacer cuando cumplamos los 50?*

- *Te voy a ir a buscar.*

(<https://www.lahiguera.net/chistes/chiste.php?numero=570>)

El chiste *Aniversario* representa el cansancio del hombre de su mujer y el deseo de liberarse de ella.

El doberman y la mujer

- *¿En qué se parece un doberman y una esposa?*

- *En que se levantan ladrando, te gruñen todo el día y en la noche te desconocen*

(<https://www.lahiguera.net/chistes/chiste.php?numero=401>)

El chiste anterior subraya la calidad de algunas mujeres de hablar mucho y estar siempre descontentas, lo que el hombre percibe como una ofensa. La característica verbal negativa de la mujer se revela en la comparación de la mujer con el perro, en particular, doberman que gruñe.

Los chistes y las mujeres

- *¿Cuántas veces se ríe una mujer cuando le cuentas un chiste?*

- *Tres veces, una cuando se lo cuentas, otra cuando se lo explicas y otra cuando lo entiende.*

(<https://www.lahiguera.net/chistes/chiste.php?numero=398>)

El chiste mencionado quiere demostrar el estereotipo que las mujeres tienen mal sentido de humor en comparación con los hombres. Lakoff (1975) resumió los prejuicios culturales persistentes en los años en unas frases simples: “Women can’t tell jokes. Women have no sense of humour” (Mujeres no saben contar chistes. Mujeres no tienen sentido de humor) (p. 56).

El aparcamiento de la mujer

Después de aparcar su coche una mujer le pregunta a su marido:

- *Mi vida, ¿Quedé muy separada de la acera?*

El marido le contesta: - ¿De cuál de las dos?

(<https://www.lahiguera.net/chistes/chiste.php?numero=331>)

El chiste anterior muestra que las mujeres no saben conducir y aparcar el coche. El chiste portugués también acentúa la incapacidad de mujer de aprender:

Bem ensinada, a mulher aprende as coisas com muita dificuldade.

(Dez mandamentos de machista)

Que se entere todo el mundo

-*Señor maestro, ¿por qué Jesucristo cuando resucitó, se lo dijo primero a las mujeres?*

-*Para que se enterara pronto todo el mundo.*

(<https://www.lahiguera.net/chistes/chiste.php?numero=162>)

El chiste mencionado representa a la mujer como una cotillera que no sabe guardar secretos y callar. Según este estereotipo, la mujer ideal para hombres sería muda.

El listo aficionado de Boca

Un aficionado al fútbol tiene la feliz idea de llevar de acompañante a su hija a uno de esos partidos de la Libertadores de Boca. Después en el comenta con un amigo:

-*En el último partido de fútbol me acompañó mi hija y perdió la voz.*

-*Ya verás como querrá volver al próximo partido, dice el amigo.*

-*Puede ser, pero para el próximo tengo en mente a mi mujer.*

(<https://www.lahiguera.net/chistes/chiste.php?numero=155>)

Este chiste afirma que las mujeres hablan mucho y los hombres prefieren que ellas callen y sería ideal que pierdan la voz. Hay chistes portugueses que expresan la misma idea:

Mulher sempre tem de ter duas melhores amigas, para poder falar mal de uma com a outra.

(<https://facom.ufba.br/com024/homem/machistas.html>)

Ampliar la libertad de la mujer

¿Qué hay que hacer para ampliar la libertad de una mujer?... ampliar la cocina.

(<https://www.lahiguera.net/chistes/chiste.php?numero=118>)

El chiste anterior nos muestra el rol tradicional de la mujer en la cocina. De todos los chistes mencionados arriba podemos concluir que la mujer tiene poco valor para el hombre que la considera inferior y menos hábil, mientras el hombre aparece un ser más perfecto.

Vamos a analizar los chistes feministas para destacar la imagen de un hombre estereotipado:

En los chistes feministas aparece la imagen negativa del hombre:

Vaya hombres

Un señor se dirigía a una biblioteca. Estando allí, se dirige a la bibliotecaria, y muy orgulloso le dice:

- *Disculpe, me puede decir, ¿dónde se encuentra el libro llamado “El hombre, el ser más perfecto sobre la tierra”?*

Ella contesta:

- *Lo siento, pero aquí no tenemos libros de ciencia-ficción.*

(<https://www.lahiguera.net/chistes/chiste.php?numero=512>)

Según las mujeres, el hombre no puede ser perfecto de ninguna manera. La misma idea se expresa en el chiste portugués a seguir:

- *Porque Deus fez primeiro Adão e depois Eva?*

- *Porque primeiro vem o rascunho depois a perfeição.*

(<https://www.piadas.net/feministas-piadas.html>)

El carácter inútil y negativo del hombre se muestra en el chiste siguiente:

Las pilas

- *¿Por qué son mejores las pilas que los hombres?*

- *Porque al menos tienen un lado positivo...*

(<https://www.lahiguera.net/chistes/chiste.php?numero=237>)

Los más tontos

- *¿Cómo elegirías a los 3 hombres más tontos del mundo?*
- *Al azar...*

(<https://www.lahiguera.net/chistes/chiste.php?numero=236>)

Las mujeres subrayan la ausencia de inteligencia en los hombres. Los dos chistes portugueses siguientes muestran el mismo concepto:

- *Por que é que os homens preferem loiras ?*
- *Porque gostam de companhia intelectual.*

(<https://www.piadas.net/feministas-piadas.html>)

- *Porque é que um homem não pode ter um bom caráter e ser inteligente ao mesmo tempo?*
- *Porque assim seria mulher !*

(<https://grandefabrica.blogs.sapo.cv/124757.html>)

Papel higiénico

- *¿Cuánto tarda un hombre en cambiar un rollo de papel higiénico?*
- *No se sabe, nunca ha pasado...*

(<https://www.lahiguera.net/chistes/chiste.php?numero=229>)

Aquí se trata de que las tareas de casa son tradicionalmente femeninas y el hombre no participa en ellas. Hay otro chiste que subraya el carácter perezoso del hombre que no ayuda en labores de casa:

- *¿Qué entiende un hombre por colaborar en la limpieza de la casa?*
- *Levantar los pies cuando su mujer pasa la aspiradora.*

El desprecio al hombre se revela en el chiste siguiente:

Se quitó un peso de encima

- *María, ¿sabes que Tita se quitó de encima 70 kilos de grasa inútil?*
- *¿Cómo lo hizo?*
- *Se divorció.*

(<https://www.lahiguera.net/chistes/chiste.php?numero=115>)

El juego de palabras, donde “peso” se usa con ambigüedad: el peso físico (70 kilos de grasa) y el peso en sentido metafórico como un estorbo o dificultad. Merece mencionar que el juego de palabras o el calambur sale más de la boca del hombre, como en los chistes de La Gomera de Caco Santacruz, en los que los protagonistas son hombres (Bobchynets, 2022).

La función financiera del hombre se expresa en el chiste a seguir:

Parecido hombre – cajero

- *¿En que se parece un hombre a un cajero?...*
- *En que si no te da dinero no sirve para nada.*

(<https://www.lahiguera.net/chistes/chiste.php?numero=60>)

Se subraya el estereotipo que el hombre debe ganar mucho dinero para mantener a la mujer.

El hombre que piensa más profundo

- *¿Cuál es el hombre que piensa más profundo?...*
- *El minero.*

(<https://www.lahiguera.net/chistes/chiste.php?numero=57>)

El chiste se basa en el juego de palabras “más profundo” en sentido directo (en una mina) y en el sentido metafórico (de pensamiento). El chiste representa al hombre como un ser superficial, incapaz de pensar de manera profunda.

Los epítetos zoomorfos en algunos chistes comparan al hombre con el cerdo:

- *¿Por qué ya no se casan las mujeres?*
- *Porque para 100 gramos de chorizo se tienen que llevar todo el cerdo.*

(<https://www.uv.es/acasan/Pagina%201/losmejores.htm>)

Se subraya el desprecio al hombre como algo inútil. Estilísticamente se usa el epíteto metafórico “cerdo”.

En portugués hay chistes que también comparan hombres con los cerdos:

- *Qual é a diferença entre homens e porcos?*
- *Os porcos não ficam homens quando bebem ...*

La comparación zoomórfica al hombre con un loro demuestra la insinceridad del hombre:

- *Qual é a diferença entre um homem e um papagaio?*
- *Pode-se ensinar o papagaio a falar cordialmente.*

(<https://grandefabrica.blogs.sapo.cv/124757.html>)

Los chistes de suegra representan los estereotipos de la parte de yernos, a veces nueras, que sufren de la omnipresencia de la suegra molesta. Analicemos algunos ejemplos:

- *¿Conoces el castigo para la bigamia?*
- *Tener dos suegras.*

(<https://www.lahiguera.net/chistes/chiste.php?numero=100>)

La suegra se percibe como un castigo por el yerno.

La suegra me está matando

- Un hombre, pálido, triste y escuálido, va al psiquiatra y le dice:*
- *Mi suegra me está matando. Sé que me voy a morir. ¿Tengo cura?*
- *Claro que sí, en cualquier iglesia encontrará uno.*

El juego de palabras con la ambigüedad de *cura* pone más cómico el sufrimiento del yerno.

La suegra

- *¿Su nombre?*
- *Adán*
- *¿Su esposa?*
- *Eva*
- *¡Increíble! ¿Por casualidad la serpiente está por ahí?*
- *Claro que sí... ¡SUEGRA!* (<https://www.lahiguera.net/chistes/suegras/>)

En el chiste anterior el epíteto zoomorfo *serpiente* se refiere a la suegra como alusión a su mal carácter.

Hay chistes de humor negro que caracterizan negativamente a la mujer y al hombre. Se supone que los chistes de mujeres los cuentan hombres y, respectivamente, los autores de los chistes de hombres son mujeres. El humor negro se usa ampliamente en los chistes de suegra, en los que el yerno como sadista sueña con la muerte de su suegra, la deja morir o la mata pensando como si fuera algo natural:

- ¡Se quema la casa!*
- *¡Cariño despiértate! ¡Se está quemando nuestra casa!*
- *Vale cariño pero no grites o despertarás a tu madre.*

Suegra resistente

- Dos amigos se encuentran. Uno de ellos va con una pala al hombro y va sudando un montón y parece agotado.*
- *Pero Pepe, ¿qué te ha pasado?*
- *Jo, estoy hecho polvo, vengo de enterrar a mi suegra.*
- *¿Pero te ha costado tanto, con lo fuerte que tienes?*
- *Es que la muy asquerosa no se dejaba.*

En Canarias

- Noticia de última hora!!*
- Muere una suegra atropellada en Canarias.*
- Y esto es todo, las 8 en España y UNA menos en Canarias...*

Juego de palabras.

Juicio por intento de asesinato

Un juez le pregunta al acusado:

- *Señor, se le acusa de tratar matar a su suegra con un hacha, ¿cómo se declara?*

- *¡Inocente, Su Señorial... ¡Sólo pretendía espantar la mosca que tenía en la frente!*

(<https://www.1000chistes.com/chistes-de-suegras/pagina/3>)

Los cuatro chistes anteriores usan el humor negro para hablar de la muerte de la suegra y la alegría del yerno.

La actitud odiosa a la suegra también podemos observarla en los tres chistes portugueses a seguir:

Genro na esquadra da polícia

O agente para o genro da vítima:

- *Quer dizer que o senhor viu um homem a agredir sua sogra e não fez nada?*

E o genro, diz:

- *Eu ia ajudar, mas achei que dois sujeitos a bater numa velha já era covardia demais.*

(<https://solteiroscontracasados.com/curiosidades/piadas-sogra-curtas/>)

Oração no velório

Um pastor é chamado para orar no velório da sogra.

Chegando lá, ele levanta as mãos para o alto e diz:

- *Deus, recebe a minha sogra aí no Ceu com a mesma alegria com que me despeço dela aqui na Terra. Amém!*

(<https://solteiroscontracasados.com/curiosidades/piadas-sogra-curtas/>)

- *Amigo, minha sogra caiu do céu!*

- *Puxa! Ela é tão gente boa assim?*

- *Que nada! A vassoura dela quebrou quando voava sobre minha casa.*

(<https://www.selecoes.com.br/humor/piadas-de-sogra/>)

Los chistes portugueses de suegra expresan desprecio del yerno a la suegra y la llaman peyorativamente *basura*.

El análisis del contenido de los textos humorísticos, tales como chistes y anécdotas machistas nos hace concluir que estos representan a la mujer como una persona, cuya tarea principal es la cocina y el hogar, cuyo sentido de humor es peor que el de los hombres, la que charla y cotillea mucho, la que roba la libertad del hombre, la que no sabe conducir y muchas otras características negativas.

En su turno, los chistes feministas muestran al hombre como perezoso, inútil, tacaño, egoísta. Estos estereotipos están presentes en la cultura española y portuguesa a pesar de múltiples estudios de igualdad de género. Sin embargo, los chistes usan exageración y absurdo o incongruencias para criticar los rasgos considerados típicamente masculinos o femeninos. El humor lo hace de manera irónica y exagerada, ya que, de un modo, revela los estereotipos de género persistentes en la mentalidad española y portuguesa, pero de otro lado, tomando en cuenta la función principal de humor como risoterapia, los chistes demuestran los estereotipos de género de manera cómica y alegre que no se percibe como algo ofensivo, por lo menos, por los que tienen buen sentido de humor.

El análisis léxico-semántico y estilístico nos revela que los epítetos despreciativos, usados para caracterizar a los representantes del género concreto son *serpiente*, *castigo*, *basura* (de la suegra), *doberman* (de la mujer), *70 kilos de grasa inútil*, *cerdo*, *cajero* (de hombre). Los chistes de género muestran las características negativas de hombres o mujeres asociadas con animales.

No sólo los chistes de adultos, sino también algunos chistes escolares contienen estereotipos de género que demuestran a los chicos no interesados en estudios y al mismo

tiempo con las respuestas geniales de Jaimito en español y Joãzinho en portugués, mientras la profesora aparece sorprendida por el ingenio del alumno. Por ejemplo:

- *Jaimito, si en esta mano tengo 8 naranjas y en esta otra tengo 10 naranjas. ¿Qué tengo?*

- *Unas manos enormes, maestra.*

(<https://www.businessinsider.es/105-chistes-infantiles-cortos-906975>)

En el chiste portugués con el protagonista Joãzinho observamos una situación parecida de su ingenio en la respuesta a la profesora:

Joãzinho chega atrasado à escola. Quando ele entra na sala de aula, a professora diz:

- *De novo atrasado, Joãzinho?*

- *Ué, professora! Não é a senhora que diz que nunca é tarde para aprender?*

(<https://www.maioresemelhores.com/piadas-de-joaozinho/>)

Los chistes de suegra nos describen el deseo de un yerno de deshacerse de su madre política, mientras que no se dice nada malo sobre el suegro o padre político, como si éste no existiera. La suegra en los chistes siempre aparece negativa, la que molesta al yerno, el que no la respeta, la evita y no la quiere ver. A nivel verbal la suegra es *una serpiente*.

Los chistes con los estereotipos de género pueden ser ofensivos al representar al hombre y a la mujer negativamente, generalizando y exagerando las características consideradas típicas de hombres o mujeres.

Conclusiones.

El análisis de los recursos léxico-semánticos y estilísticos de la expresión de los estereotipos de género en los chistes españoles y portugueses se revela los epítetos incluyendo zoomorfos con el valor peyorativo, usados para caracterizar a mujeres y hombres de manera ofensiva, por ejemplo, *serpiente*, *castigo*, *basura* (de la suegra), *doberman que gruñe* (de la mujer), *70 kilos de grasa inútil*, *cerdo*, *cajero* (de hombre). Los epítetos son zoomorfismos que comparan a los representantes de género concreto con un animal. El humor negro y exageraciones se usan frecuentemente en los chistes de suegra, y no se menciona nada negativo de suegro.

Según la estructura narrativa, la mayoría de los chistes de género representan un diálogo entre mujeres y mujeres (en los chistes de hombres), entre hombres y hombres (en los chistes de mujeres), en menor cantidad entre hombres y mujeres (sobre cualidades de hombres o mujeres).

Los chistes de género contienen ideas estereotipadas de los roles de hombres y mujeres, exagerando lo negativo del género opuesto, que puede ser ofensivo y al mismo tiempo cómico. En algunos chistes se consta lo opuesto: las mujeres no tienen sentido de humor (en los chistes machistas), los hombres no tienen sentido de humor (en los chistes feministas). Los chistes feministas son ejemplos que comprueban el sentido de humor en las mujeres.

Las perspectivas de los futuros estudios residen en el análisis comparativo de chistes de género en otras lenguas europeas para revelar lo común y lo distinto en la percepción de género expresada en los chistes.

BIBLIOGRAFÍA

- Anastasia Nelladia Cendra, Teresia Dian Triutami, Barli Bram. Gender stereotypes depicted in online sexist jokes. (2019). *European Journal of Humour Research* 7 (2), 44–66.
- Bobchynets, L. (2022). Lexico-semantic means of pun creation in Spanish jokes about LaGomeraby Caco Santacruz. *The European Journal of Humour Research*, 10 (1), 22–28.
- Diccionario de La Real Academia Española (DRAE) (2023). <https://dle.rae.es/estereotipo?m=form>
- Dicionário Priberam da Língua Portuguesa [em linha]. (2008–2023):

- <https://dicionario.priberam.org/estere%C3%B3tipo>.
- Gattlen, N. Gender is no laughing matter. (2023). *Horizons. The Suisse Research Magazine*.
<https://www.horizons-mag.ch/2023/03/02/gender-is-no-laughing-matter/>
- Kotthoff, H. (2022). Gender and humour. The new state of the art. *Linguistik online* 118, 6/22, 57–80.
- Kotthoff, H. (2021). Parody and indexing gender. Performing female comic figures on German TV. *Linares-Bernabéu, Ester (ed.): Gender and Identity in Humorous Discourse*. Frankfurt a. M., Lang, 13–29.
- Kotthoff, H. (2006). Gender and politics: The state of the art. *Journal of Pragmatics* 38, p. 4–25.
- Lakoff, R. (1975). *Language and Woman's Place*. Harper and Row.
- Parga Romero, L. (2008). *La construcción de los estereotipos del género femenino en la escuela secundaria*. Universidad Pedagógica Nacional.
- Rebecca J. Cook & Simone Cusack. (2010). *Estereotipos de género. Perspectivas legales transnacionales* [Traducción al español por Andrea Parra]. Profamilia.


MATERIAL ILUSTRATIVO

- As 25 melhores piadas de Joãozinho para rir muito com os amigos.
<https://www.maioresemelhores.com/piadas-de-joaozinho/>
- Cáceres Daniel (2021). 105 chistes infantiles cortos para niños con los que pasar un rato de diversión en familia: <https://www.businessinsider.es/105-chistes-infantiles-cortos-906975>
- Chistes machistas. <https://www.lahiguera.net/chistes/machistas/>
- Chistes feministas. <https://www.lahiguera.net/chistes/feministas/>
- Chistes de suegras. <https://www.lahiguera.net/chistes/suegras/>
- 1000 chistes de suegras. <https://www.1000chistes.com/chistes-de-suegras>
- Os Dez mandamentos do Machista. <https://facom.ufba.br/com024/homem/machistas.html>
- Piadas cortas de sogra. <https://solteiroscontracasados.com/curiosidades/piadas-sogra-curtas/>
- Piadas feministas. <https://grandefabrica.blogs.sapo.cv/124757.html>
- Piadas de sogra. <https://www.selecoes.com.br/humor/piadas-de-sogra/>
- Selección de los mejores chistes sobre hombres.
<https://www.uv.es/acasan/Pagina%201/losmejores.htm>
- Top 10 Feministas piadas e trocadilhos mais engraçados. <https://www.piadas.net/feministas-piadas.html>

Дата надходження до редакції 09.11.2023

Ухвалено до друку 18.12.2023

Відомості про автора

| | | |
|--|--|--|
| <p>Бобчинець Любов Іванівна,</p> <p>кандидат філологічних наук, доцент кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу, Київський національний лінгвістичний університет</p> <p>e-mail: blinfo@ukr.net</p> |  | <p>Сфера наукових інтересів:</p> <p>лексикологія, термінознавство, фразеологія, гумор, психолінгвістика</p> |
|--|--|--|